

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (tu) powiedział Mojżesz do Aarona: Zbliż się do ołtarza i spełnij swoją ofiarę za grzech oraz swoją ofiarę całopalną, i dokonaj przebłagania za siebie i za lud.* Dopełnij też ofiary ludu i dokonaj za nich przebłagania – tak, jak przykazał JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tu zwrócił się do Aarona: Zbliż się do ołtarza, złóż swoje ofiary — za grzech i całopalną — i dokonaj nimi przebłagania za siebie i za swój dom. Złóż też ofiary ludu i dokonaj za nich przebłagania — tak, jak polecił JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do Aarona zaś Mojżesz powiedział: Zbliż się do ołtarza i złóż swoją ofiarę za grzech i swoje całopalenie, i dokonaj przebłagania za siebie i lud. Złóż też ofiarę ludu i dokonaj za niego przebłagania, jak JAHWE rozkazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł zaś Mojżesz do Aarona: Przystąp do ołtarza, a uczyni ofiarę za grzech swój, i ofiarę paloną twoją, a wykonaj oczyszczenie za się i za lud; uczyni też ofiarę od ludu, i uczyni oczyszczenie za lud, jako rozkazał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Aarona: Przystąp do ołtarza, a ofiaruj za grzech twój: ofiaruj całopalenie, a módl się sam za się i za lud. A gdy zabijesz ofiarę ludu, módl się za nim, jako przykazał JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do Aarona zaś Mojżesz powiedział: Zbliż się do ołtarza, złóż ofiarę przebłagalną i ofiarę całopalną, dokonaj przebłagania za siebie i za lud, złóż dar za lud i dokonaj przebłagania za nich, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Mojżesz do Aarona: Zbliż się do ołtarza i złóż swoją ofiarę za grzech i swoją ofiarę całopalną, i dokonaj przebłagania za siebie i za lud. Złóż też ofiarę ludu i dokonaj przebłagania za nich, tak jak rozkazał Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dalej zaś Mojżesz mówił do Aarona: Zbliż się do ołtarza i złóż swoją ofiarę za grzech oraz ofiarę całopalną. Dokonaj przebłagania za siebie i za lud. Ofiaruj dar ludu i dokonaj przebłagania za nich, tak jak rozkazał JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Aarona zaś powiedział: „Zbliż się do ołtarza, by złożyć twoją ofiarę przebłagalną i całopalną, by dokonać zadośćuczynienia za siebie i za lud. Ofiaruj dar ludu i dokonaj za niego zadośćuczynienia, tak jak JAHWE nakazał”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do Aarona zaś Mojżesz powiedział: - Przystąp do ołtarza i złóż swoją ofiarę przebłagalną i całopalną jako zadośćuczynienie za siebie i za lud. Ofiaruj także dar ludu i dokonaj obrzędu zadośćuczynienia, jak to nakazał Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do Aharona: Przybliż się do ołtarza i złóż swoje oddanie za grzech [chatat] i swoje oddanie wstępujące [ola] i dokonaj przebłagania za siebie i za lud.

¹⁾ za lud, וְכַפֵּר הָעָם ; wg G: za swój dom, καὶ τοῦ οἴκου σου, por. <x>30 16:6</x>.

			Złóż też oddanie ludu i dokonaj przebłagania za nich, tak jak przykazał Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Мойсей Ааронові: Приступи до жертівника, і зроби те, що за твій гріх, і твоє цілопалення, і надолуж за себе і твій дім. I принеси дари народу і надолуж за них, так як Господь заповів Мойсеєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś do Ahrona Mojżesz powiedział: Podejdź do ofiarnicy oraz spełnij twoją zagrzeszną ofiarę, twoje całopalenie i dopełnij rozgrzeszenia za ciebie oraz za lud; tak, jak rozkazał WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Mojżesz rzekł do Aarona: "Podejdź do ołtarza i złóż swój dar ofiarny za grzech, jak również swoje całopalenie, i dokonaj przebłagania za siebie oraz za swój dom; złóż także dar ofiarny ludu i dokonaj zań przebłagania, tak jak JAHWE nakazał".